



# 我市编制发布《滨州市公共标识英文译法》 规范公共场所外语标识 优化国际语言环境 打造城市“国际范儿”助力“滨企创世界”

□晚报记者 任 斐

8月8日,市政府新闻办组织召开新闻发布会,介绍了我市在推进公共场所外语标识规范化建设方面的具体举措和进展。

发布会介绍,公共场所外语标识是国际交往语言环境的重要组成部分,是展示一个地区开放程度和国际化水平的“门面招牌”,更是国际友人认识滨州、了解滨州、感受滨州的重要媒介。提升外语标识的规范性与准确性,对于营造一流营商环境、提升城市品质、促进高水平对外开放具有深远意义,是擦亮城市开放名片、助力“滨企创世界”的有力

支撑。自今年3月1日《山东省公共场所外语标识管理规定》正式施行以来,市外办主动扛起责任,在市委、市政府领导下,将规范外语标识工作作为提升城市国际化服务能级的重要抓手,取得阶段性成效。

在深耕译介标准、夯实规范基础方面,针对标识译写不统一、不准确等问题,着力构建地方标准体系。编制发布《滨州市公共标识英文译法》,聚焦交通枢纽、文化旅游、商业服务、医疗卫生、体育场馆、政务服务等六大重点领域,提供权威、精准、实用的双语译写规范,为全市公共场所标识设置提供“滨州标准”。精心

编译城市核心元素,目前已完成涵盖35个地理标志品牌、7大类“滨州好品”、67项冠军产品及我市营商环境核心优势在内的130项多语种宣传材料,精准编译滨州特色元素。同时,正在编译《外籍人士在滨工作生活中的英双语服务指南》,提升在滨外籍人士的便利度和归属感,持续擦亮城市“国际名片”。

在创新治理模式、推动全民共建方面,利用“惠眼滨州”微信小程序打造全民参与平台,常态化开展“规范外语标识 共建品质滨州”全民纠错行动,鼓励市民、外籍人士随手拍、即时报,高效汇集并处置错译、误译、破损标识,形成

“人人都是监督员”的良好氛围;目前已从各渠道收集问题标识80余个。同时,打造双语示范场景,在全市范围内优选外向型企业、重点涉外服务场所等,设立外语标识规范化示范点;通过“样板引路”,为同类型场所提供可复制、可推广的经验,以点带面优化涉外营商环境,为“滨企创世界”营造直观、友好的国际交往空间。

在强化机制保障、确保长效管理方面,着力构建专业支撑与常态监管机制,确保工作可持续、见长效。组建“滨州市外语标识专家顾问团”,依托山东航空学院等高校专业力量,汇聚外语、翻译、跨文化传播等领域专家,为我市标识译

写提供权威咨询、指导,系统提升外语标识规范化水平,为市政务服务中心修订校对外语标识60余个。将建立“市民巡访志愿服务队”,招募热心市民和专业志愿者,对全市重点公共场所外语标识进行常态化巡查、记录和反馈,形成政府监管与社会监督的合力。聚焦企业需求,服务开放大局,始终将服务企业发展、促进对外开放作为工作的落脚点,将积极对接外向型企业需求,把企业厂区、展厅、涉外酒店等纳入重点规范范围,进一步提升国际商务活动便利度,切实为“滨企创世界”提供语言服务支撑。

## 我市重点实施“四个结合” 推动公共场所外语标识管理相关规定落地见效

□晚报记者 任 斐

晚报讯 8月8日,记者在市政府新闻办组织召开的新闻发布会上获悉,自今年3月1日《山东省公共场所外语标识管理规定》(以下简称《规定》)正式施行以来,我市积极推进公共场所外语标识规范化建设,重点实施“四个结合”,推动《规定》落地见效。

标准建设与地方特色相结合。在严格执行省级规范的基础上,结合我市产业和对外交往特点,出台《滨州市公

共标识英文译法》,细化6大领域地方标准,确保译写既符合规范又符合滨州实际。

全民参与与专业支撑相结合。一方面,创新运用“惠眼滨州”微信小程序发动全民纠错,形成监督合力;另一方面,联合高校成立“滨州外语标识专家顾问团”,提供专业审校和咨询服务,确保整改质量。

示范引领与长效管理相结合。选取重点涉外服务场所、外资企业等区域打造双语示范点。同时,组建“市民巡

访志愿服务队”建立常态化巡查机制,并将标识规范管理纳入相关场所的日常运维要求,确保持续有效。

专题宣讲与志愿服务相结合。市外办举办“一字一句显规范 一标一识见滨州”——滨州市公共场所外语标识规范化提升暨党建联建活动。与省外事翻译中心联合开展“译路相随”志愿服务活动,细致检查市政务服务中心各功能区与服务窗口公共场所外语标识设置情况,重点聚焦标识翻译的准确性、规范性

提出意见和建议,并与前来办理业务的外籍人士进行交流探讨,了解外籍人士关于涉外服务的所需所求与评价感受。举办“滨州市公共场所外语标识规范化建设专题推广活动”,邀请省翻译中心领导围绕《山东省公共场所外语标识管理规定》进行专题宣讲,深入解读了《规定》的核心要义和实施要求,为我市下一步工作开展提供有力指导。

### 滨州发布公共场所外语标识纠错小程序

□晚报记者 任 斐

晚报讯 8月8日,记者在市政府新闻办组织召开的新闻发布会获悉,为积极推进我市公共场所外语标识规范化建设,市外办利用“惠眼滨州”微信小程序打造全民参与平台,常态化开展“规范外语标识 共建品质滨州”全民纠错行动。

发布会介绍,市民如果发现疑似错误的公共场所外语标识,可以在微信搜索“惠眼滨州”小程序,点击“我要上报”,选择“问题类型”——“公共场所外语标识不规范”栏目,通过该栏目上传疑似错误标识的照片,并描述有关问题,输入完成后点击“上报”。通过“惠眼滨州”小程序,市民发现疑似错误标识只需拍照上传、简单描述位置和问题,即可完成反馈,市外办将及时转办并跟踪处理结果。

## 公共场所经营者或管理者是直接责任主体 要对所属场所外语标识自查自纠,及时整改

□晚报记者 任 斐

晚报讯 8月8日,市政府新闻办组织召开新闻发布会,介绍了公共场所的经营者和管理者在外语标识设置维护方面的具体职责。

发布会介绍,公共场所的经营者和管理者是外语标识设置维护的直接责任主体。

具体来说,要做好自查自纠,及时整改。依据《山东省公共场所外语标识管理规定》和《滨州市公共标识译法指南》,公共场所的经营者或管理者应及时对所属场所外语标识进行全面自查,对发现的不规范、不准确标识,须在规定时限内完成整改更新。

做好规范设置,源头把

控。新设或更新外语标识,必须符合译写规范。鼓励公共场所的经营者或管理者聘请专业翻译机构提供服务,确保译写质量。标识内容需合法、必要、规范、服务性强,杜绝禁止性内容。

做好日常维护,动态管理。公共场所的经营者或管理者应建立定期检查维护制

度,保持标识准确、完整、清晰。对破损、变更或难以辨识的标识,应及时修复或更换。

做好响应反馈,配合监管。公共场所的经营者或管理者应积极回应公众通过“惠眼滨州”等渠道反映的问题,配合外事、城管、文旅、商务等行业主管部门的监督检查和指导